



המנהלת הכללית
Director General
المدير العام

ירושלים, כ"ח בכסלו תשע"ד
01 בדצמבר, 2013
מספר פניה: 15700544
מספר סימוכין: 15736313

שלום מכובדי,

אני שמחה לברך את כל באי העולם במלאת - 24 שנים לקיומה של אמנת זכויות הילד. האמנה אושררה על ידי מדינת ישראל, והיא מהווה חלק מתכנית הלימודים של תלמידי ישראל. זכויות הילדים הן חלק ממדיניות חינוכית רחבה ומשמעותית שמובילה מדינת ישראל ומשרד החינוך, והן מופיעות בנוהלי משרד החינוך ובמגוון חוקים רחב. זכויות כל הילדים באשר הם, קידומן, מימושן, עידודן ויישומן הינו חלק בלתי נפרד מן התהליך החינוכי.

מדינת ישראל רואה חובה לעצמה להגן על ילדיה, על רווחתם וחינוכם. תפיסת העולם המעמידה את זכויות הילדים ובטחונם במרכז ההווה הלאומית, נכללה כבר בסט הערכים המרכזיים והבסיסיים של מייסדי המדינה. תפיסות הנוגעות לחינוך, למעמד הילד ולהגנה על שלומו הינם נושאים מרכזיים בשיח החינוכי, האזרחי והחברתי במדינת ישראל.

החברה בישראל הינה חברה רבת פנים ומגוונת, המורכבת ממגוון תרבויות, דתות, זהויות. המדינה רואה חובה לעצמה לתת מקום של כבוד לכל אזרחיה, על כל מגוון השוניות שבה מתוך תחושת אחריות קולקטיבית וסולידאריות

המוסד החינוכי מפגיש "שונים" בתחומי עניין משותפים, ככזה אמור הוא לכבד את זכויותיהם של כל באי המוסד החינוכי, על כן הכרזנו שעלינו להעמיק את הלמידה והיישום של האמנה הבינלאומית בתוכנית הארצית המובילה היום מדינת ישראל - "האחר הוא אני", כתרבות חיים המובילה לחברת מופת.

במשרד החינוך במדינת ישראל פועלת מחלקה שכל תפקידה ועיסוקה ביישום אמנת זכויות הילד ויישום זכויות התלמידים. תפקידה לקדם תהליכים חינוכיים שיטתיים ליישום האמנה במערכת החינוך וברשויות המקומיות במגזרים השונים.

מצורפת לעיונכם חוברת הנחיה שזה עתה יצאה בשפה האנגלית בשיתוף הקרן הישראלית של יוניסף בישראל.

נשמח לשתף בחומרי הוראה - למידה מערכות חינוך נוספות בהמלצתך.

בכבוד רב,

מיכל כהן

cc.:

Tova Ben Ari – Chief Supervisor for Implementation of the Students' Rights Law
Adv. Muriel Matlon, Chair, UNICEF Israel



המנהלת הכללית
Director General
المدير العام

أيها المحترمين/المحترمات،

يسرني أن أهنئ الجميع بمرور 24 سنة على ميثاق حقوق الطفل. لقد تمت المصادقة على الميثاق من قبل دولة إسرائيل، وهو يشكل جزءاً من برنامج التعليم لدى الطلاب في إسرائيل. يمكن القول أن حقوق الطفل هي جزء من سياسة تربوية عريضة وجوهرية التي تنتهجها دولة إسرائيل ووزارة المعارف، وهي مغروسة في نظم ولوائح وزارة التربية وفي عدد كبير من القوانين المختلفة. حقوق الأطفال أياً كانت، الدفع بها قدماً، ممارستها، التشجيع عليها وتطبيقها هو جزء لا يتجزأ من المسيرة التربوية. ترى دولة إسرائيل التزاماً عليها بأن تحمي أولادها وأطفالها، وتحمي رفاهيتهم وترعى تربيتهم. ترى دولة إسرائيل حقوق الأطفال وسلامتها لبنة أساسية في بناء هذا المجتمع، وقد نسجت هذه القيم منذ قيام الدولة في القواعد التي بنيت عليها الدولة. تعتبر المواضيع التي تتعلق بالتربية، مكانة الولد وحماية سلامته مواضيع مركزية في الحوار التربوي، المدني والاجتماعي في دولة إسرائيل. إن المجتمع الإسرائيلي هو مجتمع متعدد الوجوه والأشكال، يتألف من تشكيلة متنوعة من الحضارات، الأديان، والهويات. ولهذا ترى الدولة أنه لزاماً عليها احترام كافة مواطنيها، على أطيافهم المختلفة وذلك من خلال الحس بالمسؤولية والتضامن. توفر المؤسسة التربوية لقاءات "مختلفة" في مجالات اهتمام شتى، وذلك لا بد على هذه المؤسسة أن تحترم حقوق كل من يأتي إليها، ولهذا أعلننا بأنه علينا أن نعمق التعليم وتطبيق الميثاق الدولي في البرنامج القطري الذي يقود دولة إسرائيل اليوم. "الآخر هو أنا"، كثقافة معيشية التي تؤدي إلى مجتمع فاضل. تعمل في وزارة التربية في دولة إسرائيل، شعبة جل عملها هو تطبيق ميثاق حقوق الطفل وتطبيق حقوق الطلاب. كذلك من وظيفتها الدفع قدماً بمسارات تربوية منظمة لتطبيق الميثاق في جهاز التربية وفي السلطات المحلية في الأوساط والقطاعات المختلفة. مرفق بهذا كراسة إرشاد لتتبعوها بها التي صدرت للتو باللغة الانجليزية بالتعاون مع صندوق إسرائيل التابع لمنظمة "يونيسيف" في إسرائيل... يسرنا أن نشاطر مواد تدريسية- تعليمية لنظم تربية إضافية توصون بها.

با احترام،

ميخال كوهن

المديرة العامة لوزارة التربية

cc.:

Tova Ben Ari – Chief Supervisor for Implementation of the Students' Rights Law
Adv. Muriel Matlon, Chair, UNICEF Israel



המנהלת הכללית
Director General
المدير العام

Mesdames, Messieurs,

Je suis heureuse de souhaiter la bienvenue à chacun d'entre vous pour le 24^e anniversaire de la Convention relative aux droits de l'enfant.

La Convention, ratifiée par l'État d'Israël, fait partie du cursus des étudiants en Israël. Les droits de l'enfant font partie de la politique éducative, vaste et importante, qui guide l'État d'Israël et le ministère de l'Éducation. Ils sont mentionnés dans les procédures du ministère de l'Éducation et dans une grande variété de lois. La promotion, l'exécution, l'encouragement et l'application des droits de l'enfant font partie intégrante du processus éducatif.

Israël estime qu'il est de son devoir de protéger ses enfants, leur bien-être et leur éducation. La conception du monde qui place les droits de l'enfant et sa sécurité au centre de l'existence nationale a déjà été intégrée dans l'ensemble des valeurs fondamentales des fondateurs du pays. Les conceptions relatives à l'éducation, au statut de l'enfant et à la protection de son bien-être constituent les principaux thèmes du discours pédagogique, civil et social en Israël.

La société israélienne est une société aux multiples facettes et aux diverses cultures, religions, et identités. Israël estime qu'il est de son devoir de donner une place d'honneur à tous ses citoyens, à chacun de ses aspects distinctifs, guidé par un sentiment de responsabilité collective et de solidarité.

L'établissement scolaire réunit des « différents » autour de centres d'intérêt communs, pour honorer les droits de chaque individu dans l'établissement scolaire. Nous avons donc annoncé notre désir d'approfondir l'enseignement et l'application de la Convention internationale dans le programme national qui prime aujourd'hui en Israël – *L'autre c'est moi*, comme principale culture de la vie d'une société exemplaire.

Le ministère de l'Éducation en Israël a un département dont l'activité est dédiée à l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant et à l'application des droits des étudiants. Son rôle consiste à promouvoir des processus éducatifs systématiques permettant d'appliquer la Convention dans le système scolaire et les autorités locales dans les différents secteurs.

Vous trouverez ci-joint, pour votre information, un livret d'instructions qui vient d'être publié en anglais en collaboration avec le fonds israélien de l'UNICEF en Israël.

Nous serons ravis de partager le matériel d'enseignement – d'apprentissage avec d'autres systèmes scolaires que vous pourriez nous recommander.

Sincères salutations,

Michal Cohen

PDG du ministère de l'Éducation

Copies :

Tova Ben Ari – Superviseur en chef de l'application de la Loi relative aux droits des étudiants
Maître Muriel Matalon – Présidente d'UNICEF Israël



המנהלת הכללית
Director General
المدير العام

Ladies and gentlemen,

It is a pleasure to welcome all those who have come from around the world to mark 24 years since the adoption of the Convention on the Rights of the Child. The convention was ratified by the State of Israel, and has been incorporated into the Israeli school curriculum. Children's rights are part of a broad-based and meaningful education policy that is being forwarded by Israel and its Ministry of Education, and they feature in Education Ministry procedures and in a wide variety of laws. The rights of all children as such – their advancement, exercise, cultivation and implementation – are an integral part of the educational process.

The State of Israel takes seriously its obligation to protect its children, educate them and ensure their well-being. An outlook that places children's rights and security at the center of national life informed the cardinal values held by the founders of the State. Perspectives on education, the status of the child and child well-being are major topics of Israeli education, civil and social discourse.

Israeli society is multifaceted and diverse; it encompasses an array of cultures, faiths, identities. The state is committed to affirming the dignity of all of its citizens, across the spectrum of difference that they embody, in a spirit of collective responsibility and solidarity.

The educational institution places dissimilar people into contact with each other within a context of shared interests; as such, it must honor the rights of all those who enter its doors. We have therefore declared the need to promote the study and implementation of the Convention via a national, state-sponsored program – *The Other Is Me* – that fosters cultural values essential to an exemplary society.

An entire department of Israel's Ministry of Education is devoted to implementing the Convention on the Rights of the Child and the rights of Israeli pupils. It strives to advance systematic educational processes for implementing the Convention within the education system, in the local authorities and among the country's various population sectors.

Attached is a guidebook that has just been issued in English, in cooperation with the Israeli Fund for UNICEF.

We will be happy to share our teaching-learning materials with additional education systems, per your recommendation.

Sincerely,

Michal Cohen
Director General, Ministry of Education
cc.:

Tova Ben Ari – Chief Supervisor for Implementation of the Students' Rights Law
Adv. Muriel Matlon, Chair, UNICEF Israel

רח' שבטי ישראל 34 ירושלים 91911 . טל' 02-5602242 . פקסימיליה 02-5602336
34 Shivtei Israel St/ 91911 Jerusalem . Tel. 02-5602242 . Fax 02-5602336
شارع شبطي إسرائيل 34, اورشليم القدس 91911, هاتف 02-5602242 فاكس 02-5602336